جامعة القاهرة
كلية دار العلوم
قسم علم اللغة والدراسات السامية والشرقية

مثنوي "گرشاسب" لأسدي الطوسي

دراسة لغوية أدبية

رسالة دكتوراه

تحت إشراف

أ.د.عبد العزيز مصطفى بقوش

مقدمة من

فاطمة الزهراء عبد العظيم عبد الرحيم الشريف

المدرس المساعد بالقسم

١٤٣٧هـ – ٢٠١٥م

شكر واجب

الحمد لله الذي بنعمته الصالحات، الذي وفقني إلى إتمام هذه الرسالة التي أرجو لها القبول، والتي لم يكن لها أن تتم لولا ما تفضل به علي أستاذي العالم الكريم أ.د. عبد العزيز بقوش من متابعة وإشراف وتوجيه، ومن إمداد بكثير من المراجع المهمة والقيمة، فله خالص الشكر وموصول الدعاء جزاء ما حباني به من كريم المعاملة ولين الجانب وتحمل عناء المراجعة الدقيقة والصبر على تعليمي خلال رحلتي الماجستير والدكتوراه .

كما أشكر كلا من الأستاذ الدكتور محمد نور الدين عبد المنعم والأستاذ الدكتور يوسف عبد الفتاح فرج على ما سيتفضلان به من مناقشة علمية وملاحظات قيمة لإثراء العمل وتقويمه.

المقدمة

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله والصلاة والسلام على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه ومن والاه..

وبعد..

فالشعر الملحمي فن من فنون الشعر القديم، يُعنى بالبطولات الخارقة، ويعبر عن تصوّر الأمة الفكري وقوميتها ومُثُلها في مناخ أسطوري راسخ في القدم، وكثيرا ما يكون مرتبطا بالخرافات والأساطير، فعالم الملحمة الخاص هو عالم الأولين، والماضي البطولي هو موضوعها، وكان زمن ازدهار الملحمة في عهود الشعوب الفطرية، حين كان الناس يخلطون بين الخيال والحقيقة، والحكاية والتاريخ، ولذا فإن الملحمة قصة شعرية طويلة تشيع فيها الروح البطولية.

والملحمة بصفة عامة تكون عبارة عن مجموعة من أعمال البطولة لفرد أو جماعة تتكون منها رواية –أو روايات– مترابطة الأجزاء كاملة غير مبتورة، تبدأ من نقطة وتنتهي عند غاية، وعمل الشاعر لحم أجزائها ونظم وقائعها دون التدخل فيها أو توجيهها، فهو يعرض أحداثها عرضا فنيا، ويصف مشاهدها وصفا شعريا يستولي على النفوس، ويستهوي الأفئدة ويمتع الأسماع من غير أن يمس جوهرها أو يبتعد بها عن أصلها(١).

ويعد مثنوي گرشاسب نامه أهم الأعمال الملحمية التي تلت شاهنامة الفردوسي التي تحتل مكانة الصدارة في الملاحم الفارسية. وگرشاسب نامه مثنوي في نحو تسعة آلاف بيت من بحر المتقارب، وقال د.ذبيح الله صفا: "*إن گرشاسب نامه سبعة آلاف بيت من المتقارب وقد نظم فيها أسدي كثيرا من الأساطير الأفغانية التي لم يرد لها ذكر في الشاهنامة، وقد انتهى من تأليفها سنة ١٠٦٦م ومصدر أسدي الطوسي في ملحمته هو أبو المؤيد*

(١) انظر: القصة في الأدب الفارسي، أمين عبد المجيد بدوي، دار المعارف ١٩٦٤، ص ٩٨.

البلخي في كتاب منثور عنوانه "گرشاسبنامه" أيضا "[٢]، وقد ألفها أسدي الطوسي بين سنتي ٤٥٦-٤٥٨هـ أي بعد نحو ٥٨ سنة من انتهاء الفردوسي من نظم الشاهنامة، وهي أهم آثاره؛ لأنها جعلت منه أكبر شعراء الملاحم الحماسية بعد الفردوسي، وتدور حول شخصية البطل گرشاسب آخر ملوك الدولة البيشدادية (أي العادلون الأوائل) التي عرف ملوكها بالعدل والحكمة، وهو الجد الأكبر لرستم بطل أبطال الشاهنامة.

وعلى عادة الشعراء الفرس في منظوماتهم بدأ أسدي بحمد الله والثناء عليه، ثم مدح الرسول صلى الله عليه وسلم، والتعريف بالدين، ثم وصف السماء، ووصف العناصر الأربعة، ووصف الروح والجسد، ثم ذكر سبب نظم القصة، وتحدث عن شجاعة گرشاسب، كما مدح الملك أبو دلف الشيباني الذي ألف المثنوي في بلاطه، هذه هي موضوعات المقدمة التي بدأ بها الطوسي منظومته، ثم يبدأ تحت عنوان "بداية القصة" في ذكر شيء عن سلسلة نسب گرشاسب، بدأها بحديث موجز عن جده جمشيد وفراره من سيستان بعد هزيمته على يد الضحاك حتى وصل إلى زابستان، والتقى بابنة الملك گورنگ شاه وتزوجها وأنجب منها تورا، وأنجب تور شيدسپ وطورك وشم واثرط والد گرشاسب بطل منظومتنا گرشاسب نامه.

ثم يبدأ أسدي في ذكر سيرة حياة گرشاسب بالتفصيل، وذكر أسفاره العديدة إلى توران وافريقيا والهند، وأعماله البطولية الخارقة وحروبه التي صارع فيها التنانين وحيوانات البر الشرسة، وغيرها من الكائنات العجيبة، بالإضافة إلى محاربته لكثير من الجيوش العظيمة في الهند وفي الصين وفي شمال أفريقيا وغيرها، ولم يغفل أسدي ذكر زواج گرشاسب من ابنة ملك الروم بعدما نفذ شرطه التعجيزي الذي أعجز كل طالبيها عن الوصول إليها حتى جاء گرشاسب واستطاع بسهولة تحطيم

---

(٢) ذبيح الله صفا، حماسه سرايي در ايران، چاب دوم ص١، ٧، ٣٥، ٣٦. من إضافات أ.د.يوسف عبد الفتاح في المناقشة.

القوس العملاق الذي صنعه ملك الروم ووضعه معيارا لقوة من يتزوج ابنته.

وتحدث أيضا عن ابن أخي گرشاسب نريمان الذي كان بطلا كذلك، وكانت له بطولاته وحروبه ومغامراته، وينهي أسدي القصة بعودة گرشاسب إلى إيران بعد طول تجوال، ليقضي بها أيامه الأخيرة قبل أن يسلم روحه لبارئها(٣).

أهداف البحث

يهدف هذا البحث إلى:

١- التعريف بشخصية مؤلف المنظومة أسد الطوسي الذي لا تتوفر حوله كثير من المعلومات في كتب التراجم، كما أن المعلومات الواردة بشأنه يشوبها كثير من الخلط.

٢- التعرف على شخصية البطل گرشاسب باعتباره أحد الأبطال البيشداديين الذين سيطروا على بقاع كثيرة من العالم، وكانوا أصحاب حضارة سابقة ضاربة في عمق القدم.

٣- دراسة لغة المنظومة وأهم الظواهر الصوتية والصرفية والتركيبية والدلالية فيها.

٤- دراسة المنظومة دراسة أدبية تركز على الجوانب الموسيقية والفنية وطبيعة اللغة الأدبية بها.

٥- دراسة موقف النقاد من هذه المنظومة، وأهم أوجه النقد التي وجهت إليها.

وقد واجه هذا البحث مجموعة من الصعوبات، منها غموض شخصية أسدي الطوسي مؤلف العمل، وقلة المعلومات الواردة عنه في كتب التراجم، وعدم القدرة

---

(٣) انظر: تاريخ ادبيات در ايران، ذبيح الله صفا، الباب الثالث، الفصل الخامس، ص٤٠٨-٤٠٩، والقصة في الأدب الفارسي ص٤٠١.

على التوصل إلى كثير من المصادر التي تناولته بالبحث. بالإضافة إلى طول المنظومة، وصعوبة فهم كثير من الصور الخيالية الواردة فيها، خاصة مع كون أسدي من الشعراء المهتمين كثيرا بالجانب التصويري في المنظومة سواء على مستوى كم الصور الفنية أو على مستوى صناعة الصورة وجودة تأليفها.

وقد ساعدني في حل كثير من هذه المشكلات ما لقيته من مشرفي الكريم أ.د.عبد العزيز بقوش الذي لم يبخل علي بأي كتاب من مكتبته الشخصية الغنية بالكثير من المصادر والمراجع النادرة، كما ساعدني كثيرا في فهم لغة المثنوي وتقريب الخيال الشعري للشاعر إلي.

كما ساهم في تذليل الصعوبات إتاحة عدد من المواقع الفارسية لكثير من الكتب والدوريات والمقالات للقراءة والتحميل، وقد أفدت كثيرا من عدد منها.

الدراسات السابقة

ليس هناك –في حدود ما توصل إليه بحثي– دراسة أكاديمية عن مثنوي گرشاسب نامه، لكن هناك كثيرا من الدراسات السابقة التي تناولت منظومات شعرية أخرى بالدراسة اللغوية والأدبية، وقد استفدت في دراستي هذه بالدراسات التالية:

مرزبان نامه ترجمة ودراسة فنية، أ.د.يوسف عبد الفتاح فرج، رسالة ماجستير، قسم علم اللغة والدراسات السامية والشرقية، كلية دار العلوم جامعة القاهرة، ١٩٩٥م.

فن المثنوي عند الشاعر سنائي الغزنوي – دراسة فنية مقارنة مع ترجمة "مثنويهاي حكيم سنائي"، أ.د.يوسف عبد الفتاح فرج، رسالة دكتوراه، قسم علم اللغة والدراسات السامية والشرقية، كلية دار العلوم جامعة القاهرة، ١٩٩٨م.

مثنوي شيرين وخسرو لعبد الله هاتفي، د.إيناس محمد عبد العزيز، قسم اللغات الشرقية وآدابها، كلية الآداب، جامعة القاهرة.

ديوان نسيم شومان (م١٩٣٤) دراسة فنية، د.إيناس محمد عبد العزيز، قسم

اللغات الشرقية وآدابها، كلية الآداب، جامعة القاهرة.

بناء الجملة الطلبية في اللغة الفارسية الحديثة–دراسة تطبيقية على مجموعة "چمدان" القصصية لـ"بزرگ علوي"، د.شيرين خيري عبد النبي محمد، رسالة ماجستير، قسم اللغات الشرقية وآدابها–فرع اللغة الفارسية، كلية الآداب، جامعة عين شمس، ٢٠٠٥.

البنية اللغوية في شاهنامة الفردوسي "قصص العشق نموذجا"، د.شيرين خيري عبد النبي محمد، قسم اللغات الشرقية وآدابها–فرع اللغة الفارسية، كلية الآداب، جامعة عين شمس، رسالة دكتوراه، ٢٠١٠.

وقد كان المنهج المتبع في الدراسة هو المنهج الأسلوبي الذي هو فرع من فروع الدرس اللغوي الحديث يهتم ببيان الخصائص التي تميز كتابات أديب ما، أو تميز نوعا من الأنواع الأدبية بما يشيع هي هذه أو تلك من صيغ صرفية مخصوصة، أو أنواع معينة من الجمل والتراكيب، أو مفردات يؤثرها صاحب النص الأدبي(٤).

ويستعين الدرس الأسلوبي في الأساس بخبرة الدارس اللغوية، التي ترشده إلى وصف الظاهرات وتتبع العناصر وتحليلها، وردها إلى المستويات اللغوية التي تنتمي إليها، وربما أمكن تفسيرها وتقديم ما يعين على إدراك الأسباب الداعية إلى ورودها بالقدر الملحوظ في النص. وعلى هذا فقد قمت بالكشف عن الظواهر الواردة في المنظومة وتصنيفها، ثم التأصيل لها والتدليل عليها مع تحليل بعض الشواهد، وكان هناك اهتمام بعرض عدد من الآراء سواء العربية أو الأجنبية حول الظواهر، مع التعليق عليها إذا دعت إلى ذلك حاجة.

---

(٤) انظر: د.محمد عبد الله جبر، الأسلوب والنحو دراسة تطبيقية في علاقة الخصائص الأسلوبية ببعض الظاهرات النحوية، دار الدعوة للطبع والنشر والتوزيع، ١٩٨٨، ص٦.

وقد جاء هذا البحث في قسمين كما يلي:

القسم الأول: الدراسة، وتشتمل على تمهيد وبابين:

التمهيد: وفيه تعريف بالبيئة السياسية والاجتماعية والثقافية التي عاش فيها أسدي، بالإضافة إلى التعريف بمؤلف المثنوي أسدي الطوسي، والتعريف بالمثنوي گرشاسب نامه.

الباب الأول: الدراسة اللغوية

وفيه ثلاثة فصول:

الفصل الأول: ظواهر صوتية وصرفية في مثنوي گرشاسب نامه.

الفصل الثاني: التركيب وعوارضه في مثنوي گرشاسب نامه.

الفصل الثالث: مثنوي گرشاسب نامه وفق نظريتي الحقول الدلالية والتحليل التكويني.

الباب الثاني: الدراسة الأدبية.

وفيه فصلان:

الفصل الأول: موسيقى مثنوي گرشاسب نامه.

الفصل الثاني: الصورة الفنية في مثنوي گرشاسب نامه.

القسم الثاني: الترجمة، وفيها ترجمة للألفي بيت الأولى من المثنوي.

ثم الخاتمة وبها أهم النتائج.

وبعد، فقد بذلت في هذا العمل جهدا، وسعيت أن يكون على أحسن ما يكون، والله أسأل أن يتمه على خير ما يحب وأن يكون فيه النفع والإفادة، والحمد لله أولا وآخرا.

التمهيد

أسدي الطوسي

هو أبو منصور – أو أبو نصر– علي بن أحمد أسدي الطوسي[١]، من كبار أدباء القرن الخامس الهجري، وهو شاعر وعالم لغوي وكاتب إيراني شهير ورائد في عدة مجالات، فهو أول من ألف في المناظرات الشعرية الفارسية، وهو صاحب أول عمل ملحمي بعد شاهنامة الفردوسي هو "گرشاسب نامه"، وهو كذلك صاحب أول معجم فارسي هو "لغت فرس"، وهو أخيرا صاحب أقدم مخطوط فارسي وصل إلينا هو نسخته التي كتبها بخطه سنة ٤٤٧هـ لكتاب الأبنية عن حقائق الأدوية[٢] الذي ألفه أبو منصور موفق بن علي الهروي، وكان في مجال الطب.

ويعد أسدي نموذجا للأعلام الذين اعتنى التاريخ بحفظ أعمالهم وإنجازاتهم ونشرها أكثر من عنايته بحفظ أخبارهم والتعريف بحياتهم، فالمعلومات الواردة في كتب التراجم حوله ليست بالكثيرة، كما أنها ليست بالدقيقة في بعض الأحيان.

أبرز ما يدلنا على عدم الدقة في المعلومات الواردة عن أسدي هو ما تتناقله الكتب التي تتحدث عن حياته من أوهام ومعلومات يبدو أنها خاطئة، ومن ذلك ما

---

(١) هكذا ورد في دائرة المعارف الإسلامية الكبرى. انظر: دائرة المعارف الإسلامية الكبرى، الناشر مركز دائرة المعارف الإسلامية الكبرى ، إيران، المجلد السابع، ص ٢٧٦، وكنيته بأبي نصر واردة في كثير من كتب التراجم للشعراء، مثل مجمع الفصحاء، انظر: رضا قليخان هدايت، مجمع الفصحاء، مؤسسة انتشارات امير كبير، ص٣٩٣ من القسم الأول من الجزء الأول، وإليه عاد د. ذبيح الله صفا في التعريف بأسدي في تاريخ ادبيات در ايران. انظر: ذبيح الله صفا، تاريخ ادبيات در ايران، ص ٤٠٣ من الفصل الخامس من الباب الثالث، وكذلك د.فروزانفر في سخن وسخنوران. انظر: بديع الزمان فروزانفر، سخن وسخنوران، انتشارات زوار، ص ٤٣٨، وقد أورد الشاعر ذاته اسمه وتخلصه في نهاية كتاب الأبنية ونص على أن اسمه هو علي بن أحمد الأسدي الطوسي الشاعر، انظر السابق نفسه.

(٢) يعرف د. فروزانفر هذا الكتاب بأنه من تأليف أبو منصور موفق بن علي الهروي، ألفه في مفردات الطب بالفارسية، ويرى البعض أن ذلك كان في عهد منصور بن نوح الساماني، وأنه ألفه ما بين عامي ٣٥٠ هـ– ٣٦٥هـ.

يرويه دولتشاه السمرقندي في تذكرة الشعراء من أن أسدي هو أستاذ الفردوسي، وأن تأليف الشاهنامة كان معروضا في البداية على أسدي لكنه اعتذر عن القيام بذلك لتقدم سنه، وأوكل إلى تلميذه الفردوسي القيام بهذه المهمة، وما لبث الفردوسي أن سافر ولما عاد إلى طوس في مرض موته لقيه أستاذه –أسدي– وكان–أي الفردوسي– حزينا لأنه بقيت له أربعة آلاف بيت لم يتمها في الشاهنامة، فقال له أسدي: لا تحزن يا بني، وانصرف وجاءه في صباح اليوم التالي وقد أتم الأربعة آلاف بيت، وهي –بحسب رواية دولتشاه – الأبيات التي تبدأ بالفتح العربي لإيران، وتنتهي بنهاية الشاهنامة(١).

وبسبب الغموض الذي يحيط بحياة أسدي والأماكن التي توجه إليها والملوك والأمراء الذين لازمهم وورد ذكر بعضهم في مؤلفاته – لهذا كله اهتم عدد من الباحثين الشرقيين والغربيين(٢) منذ أواخر القرن التاسع عشر بمحاولة كشف النقاب عن بعض هذه المناطق الغامضة في حياة أسدي، ومن أهم المصادر التي اهتمت بجمع ما كتب عن أسدي شرقا وغربا قديما وحديثا ونقدها دائرة المعارف الإسلامية الكبرى(٣).

---

(١) انظر: دولتشاه السمرقندي، تذكرة الشعراء، مطبعة بريل في مدينة ليدن، ص ٣٦.

(٢) جمعت دائرة المعارف الإسلامية الكبرى كثيرا من آراء الباحثين الشرقيين والغربيين وجهودهم في كشف غموض حياة أسدي، وسنعرض لبعض هذه الآراء بعد قليل، كما قام بعض الباحثين بجمع آراء المستشرقين الغربيين فقط وعرضها لبيان مدى أهمية هذا الرجل والقيمة التي يحظى بها. ومثال ذلك مقال كتبه علي محمدي خراساني بعنوان "اسدي طوسي (مرورى بر تحقيق وپژوهش درباره اسدى طوسى در اروبا) ونشر في: كتاب ماه ادبيات، تير ١٣٨٩، شماره ١٥٣، وقد ذكرت دائرة المعارف الإسلامية الكبرى الآراء الواردة في المقال وزادت عليها.

(٣) دائرة المعرف الإسلامية الكبرى، المجلد السابع، ص٢٧٦.

ويمكن تقسيم المعلومات الواردة حول أسدي إلى قسمين[١]:

القسم الأول: الأخبار المتفرقة الموجودة في أعمال أسدي نفسه، وكذلك الأخبار القصيرة الواردة في بعض المصادر الأخرى، وهي:

-ذكر أسدي في نهاية نسخته لكتاب الأبنية اسمه ونسبه وتخلصه بأنه: علي بن أحمد الأسدي الطوسي الشاعر.

-ذكر أسدي في نهاية كتاب الأبنية أيضا أنه فرغ من كتابته في شوال ٤٤٧هـ.

-وقد أشار إلى أنه من طوس في مقدمة گرشاسب نامه حيث قال:

كه فردوسي طوسي پاك مغز بدادست داد سخنهاي نغز

بشهنامه گيتي بياراست بدان نامه نام نكو خواستست

تو هم شهري اورا هم پيشه اي هم اندر سخن چابك انديشه اي[٢]

- وقد أورد تخلصه في نهاية گرشاسب نامه كذلك، حيث قال:

بدين نامه گر نامم آيدت راي به دال اسد حرف ده بر فزاي[٣]

والحرف العاشر في الترتيب الأبجدي هو الياء، وبإضافتها إلى الدال يكون تخلصه هو أسدي.

-كما ذكر في نهاية گرشاسب نامه أنه قد انتهى من تأليفه في ٤٥٨هـ،

---

(١) السابق نفسه.

(٢) المنظومة، ص ١٤، وترجمتها: بأن الفردوسي صاحب الرأي السديد قد أعطى للكلام البديع حقه. وزين الدنيا بشاهنامته، وقد أراد بهذا العمل حسن السمعة.
وأنت تشاركه في الموطن والصنعة، وأنت كذلك حاضر الذهن في الكلام.

(٣) المنظومة، ص ٤٧٧، وترجمته: لو أوردت اسمي في هذه المنظومة، فزد الحرف العاشر على حرف الدال.

فيقول:

ز هجرت بر او بر سپهري كه گشت شده چار صد سال وپنجاه وهشت[١]

– كما ذكر في مقدمة گرشاسب نامه كذلك أنه ألف هذا العمل بطلب من الوزير محمد الحصي وزير أبي دلف الشيباني حاكم نخجوان.

–ذكر أسدي أن كنيته هي أبو منصور، وذكر أيضا أن اسمه هو علي بن أحمد الأسدي الطوسي في ديباجة معجمه "لغت فرس"[٢].

– استشهد أسدي في لغت فرس على ورود كلمة "آز فنداق" بمعنى "قوس قزح" ببيت له من گرشاسب نامه يقول فيه:

كمان آز فنداق شد ژاله تير گل غنچه ترگ وزره آبگير[٣]

وهذا الاستشهاد معناه أن گرشاسب نامه كانت أسبق من لغت فرس في التأليف.

–ذكر أسدي في مناظرة الرمح والقوس أنه نظمها مادحا بها شجاع الدولة منوچهر بن شاوور الأمير الشدادي الآني الذي سجل اسمه على أطلال سور مدينة آني بالخط الكوفي.

القسم الثاني: كتب التذاكر، وأهمها تذكرة الشعراء لدولتشاه السمرقندي، وهو –كما ذكرنا– المصدر الرئيسي لأغلب الاضطرابات الواردة في أخبار أسدي، ولم

---

(١) المنظومة، ص ٤٧٦، وترجمته: (تم) وقد مضى على الفلك من سنيّ الهجرة أربعمائة وثمانية وخمسون عاما.

(٢) أسدي الطوسي، لغت فرس، بتقديم وتحقيق عباس إقبال، طهران ١٤١٩ هـ ش.

(٣) المنظومة، ص ١٥٥، وترجمته: فصار قوس قزح هو القوس ، والسهم هو السيل ، والبرعم هو المغفر ، ونبع الماء هو الدرع ، ويبدو أن هذه الكلمة (آز فنداق) قد وردت في بعض نسخ لغت فرس هكذا بالقاف، ووردت في نسخ أخرى بالكاف (آز فنداك) وهو ما نجده في النسخة التي قدم لها وحققها عباس إقبال. انظر أبو منصور علي بن احمد اسدي طوسي، لغت فرس، ص٢٩٨، ٢٩٩.

يرد ذكر أسدي في كتب التذاكر السابقة على تذكرة الشعراء مثل چهار مقاله لنظامي العروضي السمرقندي، ولباب الألباب لعوفي.

وقد فند أكثر من باحث رواية دولتشاه القائلة بأن أسدي أستاذ الفردوسي، ذلك أنه عندما اعتذر عن نظم الشاهنامة –بحسب الرواية المذكورة– اعتذر لكبر سنه، ثم بدأ الفردوسي نظم الشاهنامة في حدود سنة ٣٧٠هـ أو ٣٧١هـ وفقا لما يرجحه د.ذبيح الله صفا(١)، ثم توفي أسدي وفق ما يرجحه هدايت في ٤٦٥هـ(٢)، وعلى هذا ينبغي أن يكون أسدي قد عاش نحو ١٥٠ سنة وهو ما لا يمكن قبوله(٣).

وعلى الرغم من عدم واقعية هذه الرواية –كما أوضحنا– فإن بعض كتاب التراجم اللاحقين اعتمد عليها في التعريف بأسدي(٤)، بل لقد حاول المستشرق الألماني هرمان اته –في بحث ألقاه في المؤتمر الدولي الخامس للمستشرقين الذي عقد في برلين سنة ١٨٨٢م(٥) وفي كتابه تاريخ الأدب الفارسي(٦)– البحث عن طريقة تجعل رواية دولتشاه أكثر واقعية وقبولا، فقدم فرضية مفادها أن أسدي

---

(١) انظر : د.ذبيح الله صفا، تاريخ ادبيات در ايران ج١، ص ٤٦٦ وما بعدها.

(٢) انظر: هدايت، مجمع الفصحا القسم الأول من الجزء الأول ص ٣٩٣.

(٣) انظر : د.ذبيح الله صفا، تاريخ ادبيات در ايران ج٢، ص٤٠٤.

(٤) مثّل علي محمدي خراساني في مقاله حول أسدي الطوسي في نظر الباحثين الأوروبيين على هذا بما فعله تقي الدين كاشي في خلاصة الأشعار وزبدة الأفكار، وأمين أحمد الرازي في تذكرة هفت اقليم وكذلك شيرخان لودي في تذكرة مرآة الخيال. انظر اسدي طوسي مروري بر تحقيق وپژوهش در باره اسدي طوسي در اروپا، ص ٤٧، وكذلك وردت هذه الأمثلة على الموضوع ذاته في دائرة المعارف الإسلامية الكبرى، المجلد ٧، ص ٢٧٦.

(٥) انظر: إدوارد جرانفيل براون، تاريخ الأدب في إيران من الفردوسي إلى السعدي، ترجمة إبراهيم أمين الشواربي، مكتبة الثقافة الدينية، ص ١٨٠.

(٦) هرمان اته، تاريخ ادبيات فارسي، ترجمة وحواشي د.رضا زاده شفق، بنگاه ترجمه ونشر كتاب، ص ٥٦–٥٧.